

Natasha Greenhouse B.

Tradutora - ENG/ESP/PT > ENG/ESP

+55 (11) 9-8412-5858
natasha.vgb@gmail.com
linkedin.com/in/natashavgb

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

TED — Tradutora e revisora de espanhol (voluntária)

JANEIRO 2022 - ACTUAL

Traduzir e revisar legendas para vídeos de diversos assuntos, como sociologia, cultura e desenvolvimento pessoal. (EN/ESP/PT > EN/ES)

Ab Aeterno, São Paulo — Revisora de tradução inglês

ABRIL 2021 - ACTUAL

Revisar traduções de material comercial e literário; em 2021, revisei a tradução de um livro sobre o luto não reconhecido. (PT > EN)

Hecho x Nosotros — Tradutora e revisora (voluntária)

MARÇO 2021 - ACTUAL

Traduzir e revisar conteúdo de mídia sobre a sustentabilidade na indústria da moda (EN/ES > ES/PT)

Como Sur — Blogueira (voluntária)

OUTUBRO 2014 - MAIO 2015

Escrever artigos para site de gastronomia da América Latina em inglês com traduções em português; traduzi legendas do curta documentário sobre a gastronomia mineira (PT>EN)

FORMAÇÃO ACADÊMICA

Lic. de artes, Estudos globais, San Jose State University (2008)

Especialização na América Latina

CURSOS ADICIONAIS

Legendagem

Iniciando a Prática de Legendagem | Cursos Cult (2021)

Redacção

Good With Words: Writing and Editing Specialization | Michigan State University (2021-2)

Fundamentos de la Escritura | Tec de Monterrey (2021)

SOBRE MIM

Ter crescido numa casa bicultural e bilíngue sempre despertou minha curiosidade para atravessar as fronteiras. Eu gosto de me dedicar às nuances das linguagens, com especial atenção à precisão e relevância cultural.

LÍNGUAS

Inglês (EUA) -
Nativa

Espanhol (Mex) -
Nativa

Português (Br) -
Avançado (C1)

SERVIÇOS

Tradução, edição, revisão,
legendagem, localização

ESPECIALIDADES

Cultura, arte, gastronomia,
meio-ambiente, justiça
social, desenvolvimento
pessoal.

SOFTWARE

Subtitle Edit, Caption Hub,
Google Drive, Wordpress,
Photoshop

